

Bibliographie sur la langue comorienne

Ouvrage en Shikomori ou sur la langue comorienne.

- Kaulu la mwando, Mab El Had, Komédit /Shikomori
- *Musique et société aux Comores*, Damir Ben ali, komédit /Shikomori /français
- *L'abécédaire des Comores*, élèves école française, komédit/Shikomori /français
- *Dimkou et la petite fille*, Salim Hatubou, komédit /Shikomori /français
- *L'oiseau du paradis*, S.M.A. Wadjih, komédit/ Shikomori /français
- *La sagesse populaire d'Ajouan*, A. Daniel-Café, /komédit/ Shikomori /français
- *Djoha n'empundra*, A.I. Foudjimba, komédit/ Shikomori /français
- *Kawulu mshindji* , Zalhata Mouhalide Combo , komédit /Shikomori
- *E nambe !*, Hassane Bourhane, komédit/ Shikomori
- *Kamusi ya shingazidja, shinfarantsa na shisawahili = lexique comorien français kiswahili*, Ali Saleh
- *L'interprète mahorais-français et français mahorais*, Sophie Blanchy, Mayotte-CMAC , 1988 / Shikomori /français
- *Petit Lexique Franco-Mahorais*, Collectivité de Mayotte, 1978 /Shikomori /français
- *Grammaire-dictionnaire français comorien*, F. Fischer, Strasbourg, Société d'Edition de la Basse Alsace, 1949, 292 p. /Shikomori /français
- *Petit lexique franco-comorien*, A.M. Youssouf, 1971/ Shikomori /français
- *Lexique français-anjouanais*, Ormières R., Paris, Imprimerie Polyglotte Hugonis, 1983/ Shikomori /français
- *Cours d'initiation à la langue comorienne*, Ali Saleh, Paris, Maisonneuve & Larose, 1979/ Shikomori /français
- *Propositions pour une normalisation de la graphie latine du comorien*, Sibertin Blanc, & Michel Lafon, 1976/ Shikomori /français
- *Parler comorien*, Moïnaecha C .Yahaya, 1986, 1992, 2012, Jépublie, Paris/ Shikomori /français
- *Le shingazidja : une langue bantu sous influence arabe*, M. Lafon, thèse de 3^e cycle, Paris 1987/ Shikomori /français/arabe
- *Essai d'orthographe du comorien*, Moïnaecha Cheikh Y., CNDRS, 1986/ Shikomori /français

- *Approche contrastive franco-comorienne : Les séquences figées à caractère adjectival*, thèse de doctorat, Abdou Djohar, soutenue à l'université Paris 13 Nord, décembre 2014.
- *Le nom en shingazidja (G44a), morphologie, phonologie, syntaxe*, Imam Kassim Mohamed Soyr, thèse de doctorat soutenue à l'université Diderot-Paris7 /Shikomori /français
- *Etude des éléments prosodiques dans le système verbal comorien (shimwali)*, Rey Véronique, 1986, Diplôme d'étude approfondie sous la direction de Jouannet F. et de Rossi M, Université d'Aix-Marseille./Shikomori/français
- *Promotion de la langue comorienne (Proposition d'une graphie latine utilisée dans l'alphabétisation)*, Moineaeha Cheikh Y., CNDRS, 1986/ Shikomori /français
- *Point de vue sur les parlars comoriens*, Moineaeha Cheikh Y., CNDRS, Yamkobe n°2, 1984/ Shikomori /français
- *A propos des dictionnaires français comoriens du R.P., SACLEUX, et du R.P.F. Fisher*, Moineaeha Cheikh Y., CNDRS, Yamkobe N° 3/ Shikomori /français
- *La désignation des couleurs en comorien*, Moineaeha Cheikh Y., CNDRS, Yamkobe N°4, 1990/ Shikomori /français
- *Traditions vestimentaires et langage*, Moineaeha Cheikh Y., CNDRS, Yamkobe N°4, 1990/ Shikomori /français
- *Mwandahanyo makalima (essai d'orthographe)*, Moineaeha Cheikh Y., à paraître/ Shikomori
- *Connaître l'enfant par le jeu*, Moineaeha Cheikh Y., Cndrs, Mrehuri, n°2, 1998/ Shikomori /français
- *L'onomastique comorienne*, Moineaeha Cheikh Y., paru dans AAP 64, Swahili Forum VII, éditée par Institut für Africanistik, universität zu köln, Germany, décembre 2000/ Shikomori /français
- *L'éloquence comorienne au secours de la révolution : les discours d'Ali Soilihi (1975-1978)*, M. Lafon, Paris : Editions l'Harmattan, 1995/ Shikomori /français
- *Lexique Comoriens / Français (shindzuani)*, A.M. Chamanga, Shikomo, Paris: Editions l'Harmattan, 1992/ Shikomori /français
- *Furukombe et autres contes de Mayotte = Furukombe na hadisi za hale zangina za Maore*, Zaharia Soilihi et Sophie Blanchy, Ed. Caribéennes, 1991 Shikomori /français
- *Le Shimaore (île de Mayotte, Comores) : première approche d'un parler de la langue comorienne*, M.F. Rombi, Paris SELAF, 1983/ Shikomori /français

- *Le Dictionnaire comorien Français et Français Comorien* du R.P Sacleux, A.M. Chamanga, N.J. Gueunier, 1979, Paris, SELAF/ Shikomori /français
- *Notation traditionnelle du comorien en caractères arabes* (manuscrit), Mze Kamar Eddine, Shikomori, 1963/ Shikomori
- *40 hadith an Nawawyat*, Abdou Mohamed Ahamed, Coelacanthé, 2013/ Shikomori
- *Roho yitangao*, Ibrahim Abdou El Mahab, Coelacanthé, 2014/ Shikomori
- *Introduction à la grammaire structurale du comorien*, Tome 1, Le shingazidja, Tome 2, Le shindzuani, A.M. Chamanga , Komédit/ Shikomori /français
- *Nde kur'ani nyi tukufu*, Maulana Yusuf Ahmad (Amdjad), Quran Academy Yaseenabad, Pakistan, 1^{ère} Ed. 2009, 2e Ed. 2012// Shikomori
- *Nde mazambayaho wandru wema*, Maulana Yusuf Ahmad (Amdjad), Quran Academy Yaseenabad, Pakistan, 2010/ Shikomori
- *Shiyo sha kusudiwa ye mwana ysilamu*, Yusuf Ahmad (Amdjad), Agence des musulmans d'Afrique, Koweït/ Shikomori
- *Nzo hadith mengo mine za nawawiyi*, Yusuf Ahmad (Amdjad), Agence des musulmans d'Afrique, Koweït/ Shikomori
- *Nzo fadwila zahe swala*, traduit par Yusuf Ahmad (Amdjad), Zam Zam publishers/ Shikomori
- *Urarazi tsiwupvendza* (shaîri), CNDRS/ Shikomori
- *Shiyo sha hale na hadisi*, Said Abdou Djae, Fatouma Said Bacar, INE/ Shikomori
- *Usilamu na wupanga ye fami*, actes du séminaire national sur la planification familiale, Société nationale d'imprimerie, août 1985/ Shikomori
- *Nyawo mwedja sewo mwedja*, Shofera Ali, CNDRS, 1984/ Shikomori
- *Aswili yaho wafawume wa Ngazidja*, Musa Ishak, CNDRS, 1984/ Shikomori
- *Wavhandzi wa Ikoni*, Moussa Issihaka, CNDRS, 1985/ Shikomori
- *Mbaye Trambwe, poèmes, pensées et fragments*, Damir Ben Ali, Masséande Chami-Allaoui, CNDRS, 1990, réédition 2013 / Shikomori
- *Djuwa ili uvukishe* (savoir pour sauver), ouvrage conçu par l'UNICEF, traduit en shingazidja par Soilihi Ali Achicali, 85p. / Shikomori
- *Juwa yile wuvukishe* (savoir pour sauver), ouvrage conçu par l'UNICEF, traduit en shindzuani par Mohamed Aliloifa, 85p. / Shikomori
- *Wudjuwa hawu huyi* (savoir pour sauver), ouvrage conçu par l'UNICEF, traduit en shimwali par Hamida Daroumi, 85p. / Shikomori

- *Sharia mshinji* (loi fondamentale, régime révolutionnaire du Président Ali Soilihi), Djumhuri ya Komor, 23 avril 1977/ Shikomori
- *Womnonfu wahe milanantsi ugangi* (fondements du féodalisme, régime révolutionnaire du Président Ali Soilihi), Mpbawa ya Matrangazo Yo Wo Djumbe La Rais, 28 oktoburo 1977/ Shikomori.

Documents conçus par Cheikh Y. Moinaecha, Darkaoui Amroine, Mohamed Said, Gruter Lefebre Hildegard, Beerthe Adama pour la campagne d'alphabétisation en 1986).

- ✓ *Narissime randzihe ili riyelewane*: guide de l'animateur (alphabétisation) : lecture et écriture/ Shikomori /français
- ✓ *Narissime randzihe ili riyelewane* : guide de l'animateur : calcul /Shikomori /français
- ✓ *Narissime randzihe ili riyelewane* : document de base pour la formation des animateurs en alphabétisation/ Shikomori /français
- ✓ *Narissime randzihe ili riyelewana* : shiyo sha msomo na mandzishi/ Shikomori
- ✓ *Narissime randzihe ili riyelewana* : shiyo sha hisabu /Shikomori